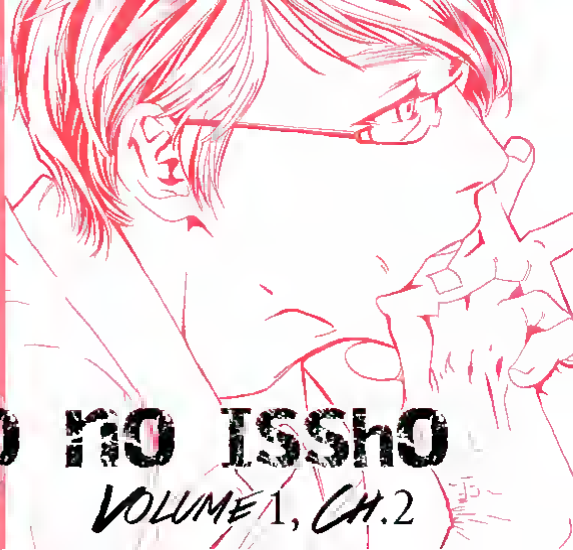
STILETTO HEELS TEAM

Translator
Hats

proofreader
arcticbeetle

editors
Staub &
arcticbeetle

Quality Control
Stiletto & Hats



OtOkO nO IsshO

VOLUME 1, CH.2

Good morning!
I CAN ALREADY FEEL THE BRAND NEW DAY CREEPING IN...
THAT MEANS THAT THE FUNERAL WAS HELD TWO DAYS AGO.
AND...
WHAT WAS IT? OH, THAT MAN SAID
"MY NAME IS JUN KAIEDA."
"SHE GAVE ME A KEY."
I CAN'T THIS BE ALL JUST A DREAM?

MORNIN'.
GUESS THAT WON'T HAPPEN...

He's here...
Ugh.
BLINK
YOU'RE PRETTY CARELESS
LEARN HOW TO SHUT THE DOOR WHEN YOU GO TO SLEEP

I HAVE TO CONSUME THEM ALL TODAY
GRANDMA HARUYO TOLD ME TO VISIT, AND GET MORE EGGS FROM HER TOMORROW
OUT OF HER 3 GRANDMOTHERS, 1 IS A POULTRY FARMER.
OKAY, I'LL TAKE YOU UP ON YOUR KIND INVITATION
HELP YOURSELF
CLAP
CLACK CLACK
I WERE OUTSIDE AND SAW YOUR BIG JUGS.
MUNCH MUNCH
DON'T BE SO NERVOUS
I SAW EVERYTHING THE OTHER NIGHT
CHOMP CHOMP
MM, IT'S GOOD
YOU'RE TOO OLD TO GET EMBARASSED
THE BREAD'S OVER HERE
AND YOU CAN POUR THE COFFEE YOURSELF

I WAS SUPPOSED TO ...
ASK ABOUT HIM AND GRANDMA
BIP
Uh-huh
BIP
BIP
IT'S NOT WORKING?
SILENCE...
I HAVE LOADS OF FREE TIME
I'LL GO AND WASH WITH IT IN THE RIVER
HERE IT IS
WASH-BOARD
RATTLE RATTLE
WHACK WHACK
CLICK
...
Is it that old?
IT'S FROM MY COMPANY THOUGH
Wah! It's from the first year

EXCUSE ME
WHAT?
THE WASHING MACHINE IS BROKEN...
SO I WILL BE CLEANING THE CLOTHES IN THE RIVER... AND UM...
SOME-THING OF YOURS WAS LEFT IN THE MACHINE
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
AHH...
JUST SPLASH IT WITH SOME WATER
SPLASH IT? NO, I MEAN... WELL...
ARE YOU ASKING ME TO PAY YOU FOR IT?
THAT'S NOT WHAT I MEANT ...

BY THE WAY, YOU HAVE TO HEAT UP THE WATER WITH FIREWOOD FIRST BEFORE YOU CAN TAKE A BATH
THERE'S NO SHOWER EITHER. DON'T YOU FIND IT INCONVE-NIENT?
AND THEN YOU TELL ME TO DO THIS,
AND DO THAT
TROT
TROT
TROT
TROT
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
WAS IT AROUND HERE?
THE PLACE WHERE GRANDMA AND I OFTEN CAME TO DO THE LAUNDRY

HE SHOULD BE AROUND HIS MID-FIFTIES ALREADY
SPLASH
SPLASH
SPLASH
SPLASH
SPLASH...
GRANDMA WAS JUST ABOUT FORTY THEN?
IF HE GOT ACQUAINTED WITH GRANDMA IN HIS COLLEGE DAYS, THAT MEANS...
SPLASH
SPLASH
SPLASH
SPLASH...
You had a grandchild.
ME→
GRANDMA?
WHAT WERE YOU DOING BACK THEN,
IT'S NOT IMPOSSIBLE...
AND HE WAS ABOUT WENTY THEN
PEOPLE ARE STILL SPRY AT FORTY
BUT...

SWISH
SWISH
SWISH
WHAT WAS HE LIKE...
SPLASH
IN HIS TWENTIES?
I SHOULD JUST LEAVE IT FLOATING OUT HERE
ALSO,
"JUN KAIEDA."
SO HE WON'T BOTHER ASKING ME AGAIN
WHY DOES HIS NAME KEEP ON SHOWING UP IN MY HEAD?
I HAVE A LOT TO ASK HIM
OH MY! I SEE!

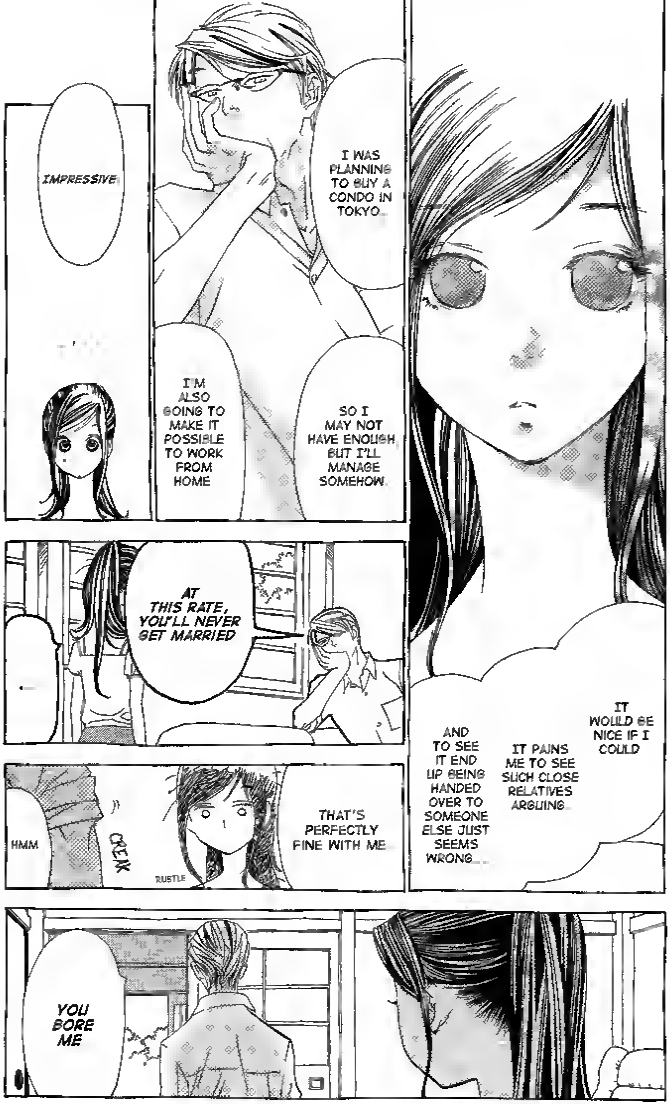
SLIDE
HMMM~
SO YOU'LL BE MARRYING THE GRAND-DAUGHTER HERE
YES THAT'S THE PLAN
OH MY! CONG-RATULA-TIONS!
OH, LOOKS LIKE THE BRIDE HAS RETURNED. MY, ISN'T SHE A BEAUTY!
WH WH- WHAT?!
WELL WELL TOWA-SAN WOULD BE HAPPY TO HAVE SUCH A FINE YOUNG MAN AS HER SON-IN-LAW
GRINNING
NO, UM AUNTIE, IT'S-
TAKE CARE NOW!

I TOLD HER THAT WE PLAN ON GETTING HITCHED
WHAT DID YOU TELL HER?
SHE CAME TO OFFER INCENSE
NEVER KNEW THERE WERE STILL FISH MONGERS AROUND HERE
BUT THE PORT IS—
THAT WOMAN'S
A WALKING SPEAKER TOMORROW, THE WHOLE TOWN...
GOOD TIMIN' FOR US
I SAID IT YESTERDAY, TOO
IT'LL GIVE PEOPLE MORE PEACE OF MIND IF YOU TELL 'EM YOU'RE DATIN' THE PERSON YOU'RE LIVIN' WITH, RIGHT?

EVEN THOUGH
YOU'RE AGING, YOU'RE STILL A YOUNG WOMAN OF SORTS
AGING
B-BUT... WE'RE NOT GETTING married
THAT'S WHY I SAID WE'RE "PLANNING TO"
WHUMP
WE JUST HAVE TO KEEP ON TELLIN' 'EM THAT
UM...

CAN I ASK YOU SOMETHING?
SURE.
WHAT?
WHAT WENT ON BETWEEN YOU AND MY GRANDMOTHER?
I WAS A STUDENT AND SHE WAS MY TEACHER
LIKE I SAID YESTER-DAY
THAT'S ALL.

ANYTHIN' MORE THAN THAT,
I DON'T FEEL LIKE EXPLAININ'
JUST KNOW THAT
IT'S ALL IN THE PAST
YOUR GRAND-MA AIN'T HERE ANYMORE
ANYTHING ELSE YOU WANT TO ASK?
...
THEN HERE'S ONE FROM ME
EVERYONE WAS ARGUIN ON THE DAY OF THE FUNERAL
ARE YOU REALLY PLANNIN' ON BUYIN' ALL OF YOUR GRANDMA'S LAND?


IMPRESSIVE
I WAS PLANNING TO BUY A CONDO IN TOKYO...
I'M ALSO GOING TO MAKE IT POSSIBLE TO WORK FROM HOME
SO I MAY NOT HAVE ENOUGH BUT I'LL MANAGE SOMEHOW
AT THIS RATE, YOU'LL NEVER GET MARRIED
IT WOULD BE NICE IF I COULD
IT PAINS ME TO SEE SUCH CLOSE RELATIVES ARGUING
AND TO SEE IT END UP BEING HANDED OVER TO SOMEONE ELSE JUST SEEMS WRONG...
HMM
CREAK
RUSTLE
THAT'S PERFECTLY FINE WITH ME
YOU BORE ME

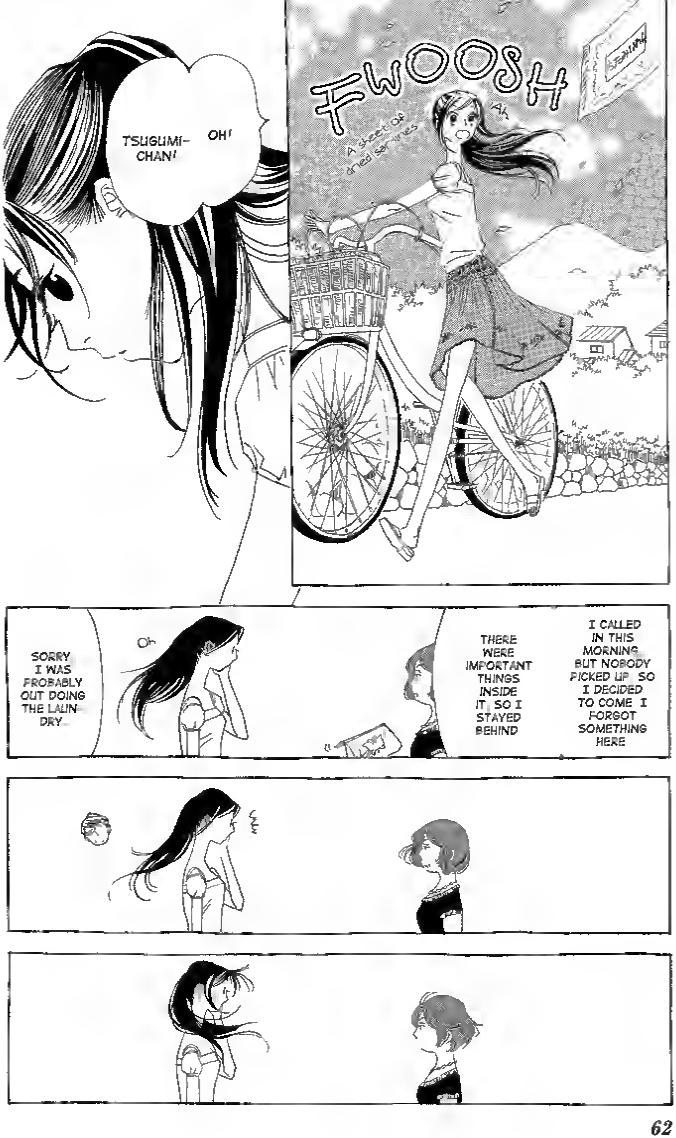
OH,
ONE MORE THING
YOU AREN'T GOING TO THE UNIVERSITY?
I HAVEN'T BEEN TOLD THAT FOR A LONG TIME
IT'S SUMMER BREAK
CLOP
CLOP
CLOP

It's been so long since I've been out of town... that I don't...
I SEE
SUMMER BREAK HUH?
I'LL HAVE A CUP OF TEA AND THEN, I'LL GO SHOPPING FOR A BIT
WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO ON SHONA-NOKA*?
I'M A LITTLE HUNGRY I WONDER WHAT'S IN THE FRIDGE
COOKING MEALS SEPARATELY CAN BE AWKWARD
BUT
SHOULD I COOK FOR THE TWO OF US THEN? THEN AGAIN, WHY ME?
FLAP...
WHOOSH...

*Memorial service held on the seventh day following a person's death

COME TO THINK OF IT,
I DIDN'T EVEN SHED A TEAR ON THE DAY OF THE FUNERAL...
SCRITCH
SCRITCH

Good afternoon!
TSUGUMI-CHAN?
ARE YOU HOME?
Cluck
Cluck
Cluck
TSU
SWOOSH
SO PEOPLE WHO WORK AT A GIRLS' COLLEGE
CAN TALK LIKE THAT TOO...
Like talking to me I can't get married


TSUGUMI-CHAN!
OH!
FWOOSH
A speed of one hundred and ten miles per hour
SORRY I WAS PROBABLY OUT DOING THE LAUNDRY...
OH
THERE WERE IMPORTANT THINGS INSIDE IT, SO I STAYED BEHIND
I CALLED IN THIS MORNING BUT NOBODY PICKED UP. SO I DECIDED TO COME. I FORGOT SOMETHING HERE

EVER INTRODUCE HIM TO ME? YOU LET A MAN YOU JUST MET INSIDE THE HOUSE?
NO I just met him yesterday myself
WHO WAS THAT GUY? HE WAS PRETTY BLUNT. DON'T TELL ME YOU TWO ARE DATING? DID YOU
EH?
I KNOW WHAT YOU'RE THINKING
BUT I'LL TELL YOUR FATHER. ACTUALLY, I'M HERE BECAUSE HE TOLD ME TO COME AND ASK YOU ABOUT IT
NOT EVERYTHING WILL GO YOUR WAY,
Oh, it's here
Taxi
TAXI
I can't believe you kept quiet about it
TAXI
NOW THEN, I'LL SEE YOU ON THE 49TH *
HE'S MUCH OLDER THAN YOU ARE BUT THAT AGE GAP IS GOOD FOR YOU
HE SEEMS LIKE A KIND MAN
*Forty-n nth day after a person s death
UM-
Aunty
VROOM
TAXI
NO

Ah, Perilla
JUST NOW I PASSED BY HERE AND WAS WONDERING HOW THEY GOT HERE...
THAT'S TOWA-SAN'S GRAND-DAUGHTER SHE'S LIVING HERE WITH HER HUSBAND
OH OKAY HELLO! I DELIVER MAIL AROUND THIS AREA
BUT ANYWAY, HOW'D THOSE LINDIES GET HERE?
AH!
SO THOSE LINDIES BELONG TO YOU, MISS?
EH?!

"KIND"?

He seems like a wild person to me.

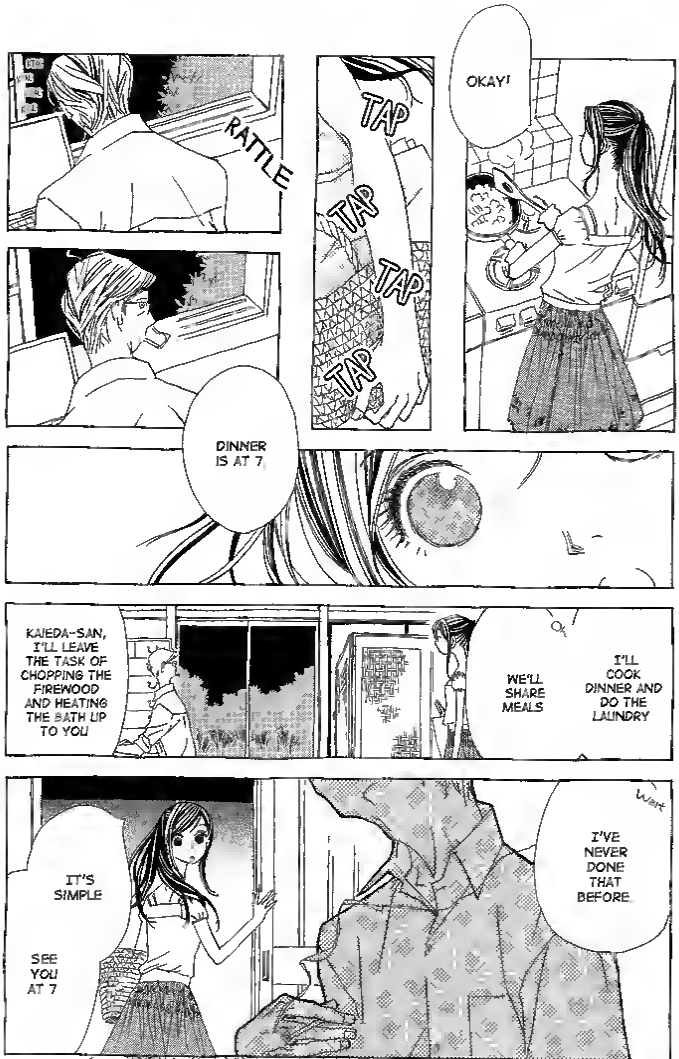
Th- Thanks.
Well um
THE WASHING MACHINE BROKE DOWN, SO I CAME TO WASH THEM BY THE RIVER, AND FORGOT ABOUT THEM
YOU HAVE TO ADMIRE A WOMAN WHO STILL WASHES HER HUSBAND'S UNDERPANTS BY HAND
Sigh
TMP
TMP
TMP
GLP
GLP
GLP

WANT SOME COFFEE?
TAP TAP
COFFEE
CLICK
WHIR
ZWA
ZWA
ZWA

THE GAS IN THE ANNEX WOULDN'T WORK.
MAYBE WE'RE OUT OF PROPANE

I REMEMBER HEARING ABOUT IT FROM A FOUR PILLAR ASTROLOGIST
"PHILOSOPHY TYPE"
THIS TYPE OF PERSON IS SCHOLARLY
YET NEUROTIC
ANGULAR HANDS,
WITH PROMINENT VEINS

I CAN SMELL THE SALT IN THE AIR.
'TIS FIRST TIME I EVER NOTICED IT...
GRANDMA..
SIZZLE


RATTLE
TAP
TAP
TAP
TAP
OKAY!
DINNER IS AT 7
KAEDA-SAN, I'LL LEAVE THE TASK OF CHOPPING THE FIREWOOD AND HEATING THE BATH UP TO YOU
WE'LL SHARE MEALS
Ok
I'LL COOK DINNER AND DO THE LAUNDRY
IT'S SIMPLE
SEE YOU AT 7
Wait
I'VE NEVER DONE THAT BEFORE

TMP
TMP
TMP
CHOP FIREWOOD...
KTAC
KTAC
KTAC
KTAC
KTAC
KTAC
"I'LL BE WAITING."
OKAY...

Series 24
The Narrow Lane of Philosophy
Jun Kosaka
AH...
FLIP
FLIP
WEEKLY WOMAN
...HUH? THIS IS MY LAST MAGAZINE ISSUE...
BED TIME!
DONE EMAILING. OKAY, THEN
ZAKO ZAKO
ROLL

I see...
51 YEARS OLD...
...
THEY'RE SO SOFT
My trunks